



Australian Government

投票属法律强制规定

您的官方 全民公投 信息手册

本手册内容包括：



第
5
页



第
23
页

信息手册简介

本官方全民公投信息手册包含两份重要文件：
您的官方 Yes/No 全民公投理由陈述；以及
您的官方指南— 2023 年全民公投。



第 5 页
您的官方 Yes/No 全民公投理由陈述

第 6 页
宪法将可能作出的修改

本页列出了拟议修改宪法的详情。

国会参众两院已经通过立法提议，即制定：
Constitution Alteration (Aboriginal and Torres Strait Islander Voice) 2023
(《2023 年宪法修改(原住民和托雷斯海峡岛民之声)法》)。

第 7 页
投 Yes 票和投 No 票的理由陈述

投 Yes 票和投 No 票的理由陈述文件并排显示。

Yes/No 投票理由陈述分别由投票支持或反对提议制定该法律，并有愿望推进他们各自主张的大多数国会议员提供。

AEC 无法律权力修改投 Yes 票或投 No 票的理由陈述文件，同时也无权核查各文件所含内容是否符合事实。



第 23 页
您的官方指南 2023 年全民公投

全民公投官方指南包含有关投票流程和投票站设立的重要信息，并有选举委员会专员致辞。

全民公投官方指南由澳大利亚选举委员会 (Australian Electoral Commission - AEC) 编制出版。

社区语言翻译版本和无障碍格式版本



本官方全民公投信息手册提供英文以及其他社区语言文字翻译版、原住民语言版(仅限有声版本)、失明或弱视选民专用英文版, 以及简明易读英文版(仅限全民公投官方指南)。

了解投票和全民公投的详细信息, 可以致电 1300 720 142 (普通话) 或 1300 720 135 (广东话) 查询并获取协助。



Australian Government

投票属法律强制规定

本页留空

您的官方

YES|NO

全民公投理由陈述

宪法将可能作出的修改

拟议修改宪法的声明陈述

拟议制定的法律，即 Constitution Alteration (Aboriginal and Torres Strait Islander Voice) 2023 (《2023年宪法修改 (原住民和托雷斯海峡岛民之声) 法》，将对宪法作出修改，在宪法第八章后增加以下内容：

Chapter IX—Recognition of Aboriginal and Torres Strait Islander Peoples (第九章 — 承认原住民和托雷斯海峡岛民)

129 Aboriginal and Torres Strait Islander Voice (原住民和托雷斯海峡岛民之声)

作为对原住民和托雷斯海峡岛民是澳大利亚原住先民的承认：

(i) 应设立一个名为原住民和托雷斯海峡岛民之声的机构；

(ii) 原住民和托雷斯海峡岛民之声可就与原住民和托雷斯海峡岛民有关的事务向联邦国会和行政政府提出建议；

(iii) 在符合宪法的前提下，国会有权力就与原住民和托雷斯海峡岛民之声有关的事务制定法律，包括就该机构的组成、职能、权力和程序事务立法。

这项拟议制定的法律还将修改宪法，在宪法目录 ‘Chapter VIII Alteration of the Constitution’ (第八章 修改宪法) 后加入以下内容：

Chapter IX (第九章)	Recognition of Aboriginal and Torres Strait Islander Peoples 承认原住民和托雷斯海峡岛民)
---------------------	--

投Yes票和投No票 理由陈述从 下一页开始

理由陈述文件分别来自投票支持或反对提议制定宪法修改法律，并有愿望推进他们各自主张的大多数联邦国会众议员和参议员。

投 Yes 票理由陈述文件来自投票支持提议制定宪法修改法律，并有愿望推进他们主张的国会议员；
投 No 票理由陈述文件来自投票反对提议制定宪法修改法律，并有愿望推进他们主张的国会议员。

《1984 年全体公民投票 (执行及流程) 法 (联邦) 》
第11(1) 条规定，每一方的投票理由陈述文件英文字数不得超过 2,000字。

投票理由陈述



投**Yes**票理由陈述
从**第10页**开始，
之后隔页列印。

拟议制定法律：

修改宪法，设立原住民和托雷斯海峡岛民之声，作为对原住民和托雷斯海峡岛民是澳大利亚原住先民的承认。

A proposed law:

To alter the Constitution to recognise the First Peoples of Australia by establishing an Aboriginal and Torres Strait Islander Voice.

投票理由陈述



投**No**票理由陈述
从**第11页**开始，
之后隔页列印。

拟议制定法律：

修改宪法，设立原住民和托雷斯海峡岛民之声，作为对原住民和托雷斯海峡岛民是澳大利亚原住先民的承认。

A proposed law:

To alter the Constitution to recognise the First Peoples of Australia by establishing an Aboriginal and Torres Strait Islander Voice.

为原住民和托雷斯海峡岛民以及全体澳大利亚人创造更加美好的未来投**Yes**票。

为**团结、希望和实现积极改变**投**Yes**票。

YES意味着：

承认

- **承认**原住民和托雷斯海峡岛民在宪法中的地位，并向这一绵延了65,000 年的文化和传统致以敬意。

聆听

- **聆听**原住民和托雷斯海峡岛民就影响他们生活的事务提出建议，促使政府作出更好的决策。

更好的结果

- 推动原住民卫生健康、教育、就业和住房领域**出现实际发展**，使人们能拥有更好的生活。

只有你才能让这些改变成为现实。

为这一直接来自原住民和托雷斯海峡岛民的想法投**Yes**票：**通过原住民之声获得宪法承认 (Constitutional Recognition through a Voice)**。

关于原住民之声：

原住民之声 (Voice) 将是一个由原住民和托雷斯海峡岛民组成的委员会，能就影响他们社区的事务向联邦国会和政府提出建议。

它将包括来自各州和领地、托雷斯海峡岛屿以及全国各地边远地区的澳大利亚原住民代表。

原住民之声的成员将由本地原住民和托雷斯海峡岛民选出，任期固定。

我们需要原住民之声的理由：

原住民和托雷斯海峡岛民面临巨大挑战：

- 预期寿命比非原住民澳大利亚人短8年。
- 疾病死亡率和婴儿死亡率更高。
- 自杀率高出一倍。
- 教育和培训机会更少。

显然，目前的方法行不通。

为了缩小这些差距，并能找到解决方案以及规划未来，我们需要听取原住民和托雷斯海峡岛民就影响他们的生活和社区的事务提出建议。

原住民之声的职责：

原住民之声的职责是提出建议。

当政府听到人们就影响他们生活的事务发出声音时，政府才能：

- 作出更好的决策。
- 获得更好的结果。
- 带来更好的经济效益。

原住民之声将针对原住民和托雷斯海峡岛民在各个领域面临的重要问题提出建议，从改善婴儿健康到改善边远地区的服务。

Yes
陈述下转
第12页

谁是
文件
作者？

本投票理由陈述文件 (全文见：aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) 由投票支持提议制定法律，并有愿望推进他们主张的大多数国会议员授权发布。文件原文发表，选举委员会专员未作任何更改。

投NO票的理由 — 概述

今次举行的全民公投并不只是为了实现“承认”那么简单。提议建立原住民之声 (Voice) 代表着更为深远的诉求。

如果获得通过，我们的宪法将出现有史以来最大的改变。

就法律而言，这存在未知后果的风险，将带来永久的分裂。

如果你不知道，那么就投no票。

风险性

我们每个人都希望帮助弱势社区中的澳大利亚原住民。但是，原住民之声不是解决问题的答案。相反，它将为我们的政府体系带来真正的风险。

已经明确的是，“行政政府”的所有工作领域都在原住民之声的涵盖范围之内。换言之，它没有其不能触及的事务。

原住民之声的权力最终不是由国会而将必须由最高法院决定。

这将导致法律挑战、延误以及政府功能失效的风险。

未知性

原住民之声将如何挑选成员以及如何运作等细节至今尚未公布。澳大利亚人现在被要求先投票，然后再解决这些具体问题。

澳大利亚人理应掌握详情后再投票，而不是如现在一样本末倒置。

我们不知道它将如何运作，也不知道谁将参与其中。但是，我们毫无疑问地知道，它将永久分裂澳大利亚。

部分原住民之声的支持者表示，这将是要求赔偿、补偿和引进其他根本性变革的第一步。那么，接下来将可能发生什么呢？

分裂性

通过宪法承认一群澳大利亚人的声音意味着永久分裂我们的国家。

它通过一个未知但同时又有宪法全部力量作为后盾的机构制造出不同等级的公民资格。许多澳大利亚原住民对此并不支持。

永久性

将原住民之声载入宪法意味着它将永久存在，我们将永远陷入它造成的负面后果。

投NO票的十个理由

1. 原住民之声存在法律风险

澳大利亚宪法是国家最重要的法律文件。每个字都可以受到不同的理解和解释。

1977年至今，澳大利亚没有对宪法作过任何修改。**这次将可能是澳大利亚民主体系有史以来出现的最大改变。**

这如同向未知纵身一跃。原住民之声尚未经过实地试验。全球其他国家也从未存在过类似的宪法机构。

在宪法中载入原住民之声意味着它可能受到法律挑战，需要最高法院释法。

最高法院将如何对改变后的宪法进行释法，法律专家的意见各不相同，也无人能够确定。

No
陈述下转
第13页

谁是
文件
作者？

本投票理由陈述文件 (全文见：aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) 由投票反对提议制定法律，并有愿望推进他们主张的大多数国会议员授权发布。文件原文发表，选举委员会专员未作任何更改。

制定法律法规、实施计划和拨款将依然是联邦国会和政府的责任。

Patrick Dodson, 西澳大利亚州参议员, Yawuru 原住民部族长老：

“当来自本地人民的声音得到聆听, 当本地人民能够参与其中, 我们才能制定更好的法律法规和政策。来自原住民之声的建议将使我们的决策和方向更加明智, 从而更加成功。宪法承认将有助于治愈我们的国家。”

原住民之声:重要事实

- 这一想法来自原住民和托雷斯海峡岛民。
- 在我们的宪法中承认原住先民 (First Peoples) 。
- 一个由原住民和托雷斯海峡岛民组成的委员会。
- 让人们就对他们有影响的事务发出声音。
- 聆听意味着能有更好的结果, 同时有更好的经济效益。
- 由来自各州和领地、托雷斯海峡岛屿和边远地区的代表组成。
- 将包括青年人和男女人数均衡的代表。
- 制定法律法规、实施计划和拨款将依然是联邦国会和政府的责任。

投YES票的8个理由。

1. 这个想法直接来自原住民和托雷斯海峡岛民。

投Yes票意味着：

- 支持原住民和托雷斯海峡岛民在过去几十年来一直向往实现的愿望。
- 接受这一受到 80% 以上的原住民和托雷斯海峡岛民支持的提议。

设立原住民之声的提议不是来自政客。

2017年, 经过多年的工作以及在全澳各地开展对话后, 近 250 名原住民和托雷斯海峡岛民领袖和长老集体支持发布《乌鲁鲁心声宣言》(Uluru Statement from the Heart) 。

宣言呼吁建立原住民之声, 并载入宪法获得承认。

宣言呼吁我们帮助为他们的生活作出实际性的改变, 为他们的儿童创造更多的机会。

这一提议得到来自各行各业、不同信仰和文化背景, 以及各方持有不同政见的澳大利亚人的支持。

现在, 我们可以使之成为现实。

投Yes票即是以行动把澳大利亚人团结在一起。

2. 通过宪法承认带来具体成果。

宪法承认是一个强有力的声明, 这能推动发生实质性的改变。

投Yes票意味着：

- 承认原住民和托雷斯海峡岛民是澳大利亚的原住先民。
- 颂扬和分享 65,000 年的历史。
- 向全世界发出澳大利亚团结一致的强有力信息。
- 为未来带来实质性改变。

Yes
陈述下转
第14页

谁是
文件
作者？

本投票理由陈述文件 (全文见：aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) 由投票支持提议制定法律, 并有愿望推进他们主张的大多数国会议员授权发布。文件原文发表, 选举委员会专员未作任何更改。

“我预计, 原住民之声将带来宪法和行政司法诉讼, 这种情况至少会延续十年甚至更长时间……”

(Ian Callinan, 澳大利亚同伴勋章荣膺者, 御用大律师, 前最高法院法官)¹

这将会带来一堆棘手的问题。

2. 缺乏细节

这是一个重大的决定。但是, **联邦政府在全民公投之前将不会公布重要细节。**

我们不知道它将如何帮助弱势社区缩小差距。

我们不知道原住民之声将由多少名成员组成。

我们不知道这些成员是经选举还是任命产生, 我们也不知道成员产生的流程。

我们不知道它将如何提出建议并承担何种责任。

这些细节只有在澳大利亚人投票之后才会得到确定。

支持投Yes票的阵营表示在投票之前公布这些细节“毫无意义”。

“在得到澳大利亚人民支持修改宪法之前进行详细咨询毫无意义。”

(Yes23 宣传资料)

这是本末倒置。

你肯定不会隔海买房, 也不会不试驾就付钱买车。

然而, 你现在被要求投票修改我们的宪法, 但是细节却不得而知。

澳大利亚人民不应该被要求签署一张空白支票。

“澳大利亚人对此提议的细节一无所知, 怎么可能同意呢?”

(Kerryne Liddle, 参议员, 儿童保护和家庭暴力防范事务影子部长, Arrente 原住民部族人)

3. 分裂人民

将代表一个澳大利亚人群的机构载入我们的宪法意味着永久分裂澳大利亚。许多澳大利亚原住民并不同意这样做。

“原住民之声无法使我们团结起来, 它将让我们因种族而受到区别对待。”

(Jacinta Nampijinpa Price, 参议员, 澳大利亚原住民事务影子部长, Warlpiri 原住民部族人)

这违背了我们民主制度的关键原则, 即所有澳大利亚人在法律面前一律平等。

“接受拟议的第129节, 意味着在我们这个国家, 无论我们或我们的祖先何时踏足这片土地, 这里并非人人平等。”

(David Jackson, 澳大利亚佐勋章荣膺者, 御用大律师, 前联邦法院法官)²

我们的宪法属于每一名澳大利亚人。我们的国会代表所有澳大利亚人。我们的国会现在有 11 名原住民众议员和参议员, 人数之多史无前例。

我们在不久前修改了国歌, 以反映我们是“一个自由的整体”。

相比之下, 这一原住民之声将从法律和精神上永久分裂澳大利亚。

¹ 澳大利亚人报, 17/12/2022
² 国会调查陈述报告, 11/04/2023

谁是
文件
作者？

本投票理由陈述文件 (全文见：aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) 由投票反对提议制定法律, 并有愿望推进他们主张的大多数国会议员授权发布。文件原文发表, 选举委员会专员未作任何更改。

No
陈述下转
第15页

您的官方 Yes/No 全民公投理由陈述 | 投No票理由陈述

您的官方 Yes/No 全民公投理由陈述 | 投Yes票理由陈述

无数代原住民和托雷斯海峡岛民通过他们积累的文化和创造力,通过他们对土地和江河湖海的深谙,通过他们对澳大利亚生活的贡献,使得我们作为一个国家得以更加底蕴深厚。

我们脚下这片古老的大陆是全世界历史最悠久的活体文化的发源地。在我们的宪法中承认这一点,是颂扬我们共有历史的鼓舞人心的方式。

投Yes票即是以行动实现和解,这将能带来实实在在的结果。

原住民之声是澳大利亚原住民要求我们对他们予以承认的形式。这是推动实质性改变的载体。

Johnathan Thurston, NRL 冠军和教练, Gunggari 原住民部族人:

“我们的年轻人理应得到机会,发挥最佳潜力。我在工作中与昆士兰州Yarrabah社区的学生有密切接触,亲眼目睹他们面临的障碍。没有人比本地人民更了解自己社区的状况。给他们发言权,这将意味着有更多的孩子能发挥他们的潜力。这就是建立原住民之声的意义。”

3. 确保为人民带来更好的生活。

通过原住民之声,原住民和托雷斯海峡岛民的生活在以下数个领域将能出现真正的改善:

- 寿命。
- 婴儿死亡率和健康。
- 教育和就业。

长期以来,政府已经投入了数以十亿计的资金,真心试图解决这些问题。

但是,这些改善并没有得到长久持续。其中的原因便是政府没有聆听本地人民的声音。

目前的工作方式已经不再奏效,而原住民之声能够给予我们解决问题的最佳机会。

任何人都不会认为原住民之声有能力立竿见影地解决所有问题,但是我们最终会建立正确的工作方式。

聆听原住民的声音能够促进实现更好的结果,以下三个实例就是证据。

想象一下原住民之声将能为澳大利亚带来的进步。

聆听富有成效:更好的卫生服务

扎根于社区的原住民医疗服务机构雇用本地原住民。

他们管理运作诊所,走访边远地区,提供儿童免疫接种等各种基本服务。

在昆士兰州东南部地区,本地原住民医疗服务机构和社区共同努力,大幅度增加年度健康普查人数。在过去 10年期间,健康普查人数从 550人次增加到 20,000人次以上。

聆听富有成效:更好的教育服务

Dhupuma Barker 学校位于 Arnhem Land。在建立这所新学校的过程中,本地家庭和社区领袖全面参与了从课程设置、校服到午餐的每个规划环节。

这一真正的合作伙伴关系**为学校长期带来了良好的出勤率,创造了更好的教育结果。**“Dhupuma Firebirds”机器人小组最近参加了在德克萨斯州举行的 VEX 国际锦标赛。这是北领地有史以来第一支获此资格的竞赛团队。

Phillip Heath 校长说:

“聆听社区的声音完全改变了乡村和边远地区的教育理念和实践。”

Yes
陈述下转
第16页

谁是
文件
作者?

本投票理由陈述文件(全文见: aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) 由投票支持提议制定法律,并有愿望推进他们主张的大多数国会议员授权发布。文件原文发表,选举委员会专员未作任何更改。

“我们都是澳大利亚人。这才是我们应该看到的。它不应该被这个所谓的原住民之声分裂。这个声音只会把国家一分为二。”

(Ian Conway, Central Arrente原住民部族高龄监护人)

4. 对澳大利亚原住民毫无帮助

我们都希望帮助弱势社区中的澳大利亚原住民,帮助他们缩小差距,实现和解。

但是,制造更多的官僚主义并不是答案。

目前,各级政府有数以百计的原住民代表机构和组织,澳大利亚全国原住民事务署更有 1,400名工作人员。

一个中央化的原住民之声存在忽略区域和边远地区原住民社区需求的风险。

“一个全国性的声音不能代表乡村人民的诉求。”

(Nyunggai Warren Mundine, 澳大利亚官佐勋章荣膺者,澳洲人团结协会董事,Bundjalung 原住民部族人)

此时此刻,无数声音都在呼吁解决边远社区面临的致命性社会问题。我们需要的是行动。

“我们在堪培拉需要的是能聆听的耳朵,而不是一个声音。”

(Jacinta Nampijinpa Price, 参议员,澳大利亚原住民事务影子部长, Warlpiri 原住民部族人)

5. 没有不能参与的事务

这一原住民之声模式不仅能对国会进言,而且能对“行政政府”所有领域的工作提出建议。**这包括所有政府部门、机关和其他机构(例如联邦储备银行)。**

与经济、国家安全、基础设施、卫生、教育等有关的决策都将在其建议的范围内。

引用一名联邦政府全民公投工作组的话:

“原住民之声能够与政府上下所有部门对话,包括内阁、部长、公务员以及诸如储备银行等独立的法定机构和机关等……无人可以要求原住民之声闭嘴。”

(Megan Davis 教授和 Gabrielle Appleby)³

引用一位支持原住民之声的宪法法学教授的话:

“因为它能对行政行为全面审查,我认为这是它的一个致命缺陷。换言之,从潜艇到停车罚单等林林总总事务,原住民之声都能提出建议……我们将经常需要司法干预。”

(Greg Craven 教授, 澳大利亚官佐勋章荣膺者)⁴

许多法律专家对原住民之声可以涉足的范围表示担忧,但他们的担忧却被完全忽略。

6. 导致延误和政府机能失效的风险

澳大利亚国会每年处理数以百计的立法提案。

这一原住民之声可触及的范围不仅是国会,同时涵盖所有政府部门、机关以及“行政政府”所有的工作领域。

这一原住民之声将如何对付这些事务呢?

如果原住民之声不满意向其咨询的方式或一项决定,它有权向法院上诉。这又将需要花费多少时间呢?

许多法律专家已提出警告,这将使决策流程受到严重延误。

³ 澳大利亚人报, 1/4/2023
⁴ 每日邮报, 24/3/2023

谁是
文件
作者?

本投票理由陈述文件(全文见: aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) 由投票反对提议制定法律,并有愿望推进他们主张的大多数国会议员授权发布。文件原文发表,选举委员会专员未作任何更改。

No
陈述下转
第17页

聆听富有成效：原住民巡逻员

目前有近 2,000 名原住民巡逻员在他们的土地上从事环境保护工作。

通过森林防火、控制野生虫害以及改善河流水道健康，我们的环境在原住民巡逻员的关爱下得到了保护。

聆听原住民巡逻员，意味着我们得以分享累积了 65,000 年的知识，分享与土地和水道的联系。

为全澳大利亚带来更好的结果投 Yes 票。

为齐心协力缩小差距投 Yes 票

4. 凝聚全国国民。

投 Yes 票意味着：

- 与我们的过去和解，更好地走向未来。
- 只有你才能让这些改变成为现实。

自 1901 年澳大利亚首部宪法生效以来，我们作为一个国家走过了漫长的道路。

现在是承认并颂扬澳大利亚原住民为这个国家作出贡献的正确时刻。

在 1967 年举行的全民公投中，90% 的澳大利亚人投 Yes 票支持修改宪法，将原住民和托雷斯海峡岛民以和所有其他人同样的方式计入全国人口普查。

我们在那天向前迈进了团结的一步。

我们现在有机会再次迈出团结的一步，通过建立原住民之声，承认原住民和托雷斯海峡岛民。

加拿大和新西兰等世界上其他有着与我们类似历史的国家早在几十年前就已经正式承认各自国家的原住先民。

这些国家的经验表明，我们无需畏惧，事实上我们将收获无穷。

Rachel Perkins, 电影制作人, Alice Springs 居民, Arrernte/Kalkadoon 原住民部族人：

“我们的人民过去数十载一直为争取获得更好生活的机会而努力。我们从未如此坚定和团结。原住民之声给了我们最好的机会，让我们紧紧抓住。”

5. 节省经济资源

当政府聆听来自人民的建议时，他们能够更有效地利用资金，使工作取得更好成果。

Pat Anderson, 长老, 澳大利亚官佐勋章荣膺者, 乌鲁鲁对话联席主席, Alyawarre 原住民部族人：

“当有人民参与时，决策才会更好，钱也会花在最需要的地方，这是本地人民最希望看到的。”

政府的两大对立党派都曾投入数以十亿计的资金用于各类计划。但是，钱并没有解决问题，甚至没有用于社区。

原住民之声将能帮助我们聆听本地社区的需要，帮助我们节约用钱。

当各级政府停止把纳税人的金钱浪费在无效益的工作上时，这能让所有人得益。

6. 时不我待。

原住民之声是一个已经酝酿了数十年的想法。许多原住民和托雷斯海峡岛民为此注入了大量的辛勤工作和诚意。

投 No 票意味着一切照旧，意味着承认我们无法做得更好。

停止继续面对同样的不幸：

- 预期寿命更短。

Yes
陈述下转
第 18 页

谁是
文件
作者？

本投票理由陈述文件 (全文见：aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) 由投票支持提议制定法律，并有愿望推进他们主张的大多数国会议员授权发布。文件原文发表，选举委员会专员未作任何更改。

“几乎可以肯定的是，有了原住民之声后，针对当前诸多问题的辩论将成为旷日持久的拉锯战。几乎每一项目前列入国家议程的重大问题都可以在某种程度上被视为含有涉及原住民事务的成分。”

(Nicholas Hasluck, 澳大利亚员佐勋章荣膺者, 御用大律师, 前西澳大利亚州高等法院法官)⁵

法律上诉风险和延误意味着政府无法正常运作。

这对澳大利亚有害无益。

7. 为社会活动分子打开大门

法律上的不确定性加上细节欠缺不明，我们不禁要问：接下来会发生什么呢？

部分原住民之声的支持者已经直言不讳地表示，原住民之声是开启赔偿、补偿和引进其他根本性变革的第一步。

“这是第一步，是至关重要的一步，日后的所有解释都要以它为首。例如要求 ‘付租金’，我们如何以透明的方式做到这一点并看到原住民和托雷斯海峡岛民真正得到赔偿以及补偿……？”

(Thomas Mayo, 全民公投工作组)⁶

《乌鲁鲁心声宣言》(Uluru Statement from the Heart) 也指出，原住民之声是第一步，随后而至的将是缔结条约和讲述真相。

根据定义，缔结条约是国家政府之间而不是一个公民群体与本国政府之间的协议。

一名政府全民公投工作组的成员将“真相”比喻为“杠杆”，用来“撬除陈旧的殖民制度”。

“这是一种方式，可以在任何缔结条约的谈判和其他事务中进一步为我们的人民获得需要的东西，包括立法，改革和废除机构，以及对我们有伤害性的腐旧殖民制度。”

(Thomas Mayo, 全民公投工作组)⁷

已经有很多社会活动分子开始宣导**废除澳大利亚日，改变我们的国旗，以及改变其他体制和对澳大利亚人民有着重要意义的象征标记。**

“这一直就是为了 #废除澳大利亚日 (#abolishAustraliaDay)，因为改换一个日子意味着我们退让失败。”

(Teela Reid, 全民公投参与组)⁸

如果这一原住民之声有宪法为后盾，那么这样的呼声一定会越来越强烈。

“澳大利亚人需要明白，原住民之声将会被用于支持承认共存主权的要求，为的是建立一个 Makarrata (真相) 委员会，并以此缔结条约，要求经济赔偿，实现对澳大利亚历史的改写……

原住民之声存在对澳大利亚社会造成巨大伤害的风险。这样的伤害不可弥补。它永远不应该被载入澳大利亚宪法……”

(Terence Cole, 澳大利亚官佐勋章荣膺者, 预备役军人奖章荣膺者, 御用大律师, 前新南威尔士州高等法院法官)⁹

8. 带来更高成本和更多官僚主义

我们不知道将需要为这个原住民之声额外投入多少资金。

这又是另一个只有在全民公投举行之后才能确定的细节。

5 国会调查陈述报告, 16/4/2023
6 SEARCH基金会演讲, 12/2/2020
7 SEARCH基金会演讲, 12/2/2020
8 推特, 24/1/2023
9 澳大利亚观察周刊, 6/4/2023; 国会调查陈述报告, 19/4/2023

谁是
文件
作者？

本投票理由陈述文件 (全文见：aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) 由投票反对提议制定法律，并有愿望推进他们主张的大多数国会议员授权发布。文件原文发表，选举委员会专员未作任何更改。

No
陈述下转
第 19 页

- 教育和就业结果更糟。
- 卫生健康状况更差。

投Yes票, 打破周而复始的循环, 并把全国人民团结起来。

Eddie Betts, 阿德雷德和卡尔顿澳式足球队传奇人物, Gubrun, Wirangu/Kokatha 原住民部族人:

“我知道原住民之声无法在一夜之间解决所有问题。但是, 我相信它为我们打开了前途, 确保我们能参与对我们有影响的决策流程并获得尊重。”

7. 切实可行的建议。

原住民之声将针对改善原住民健康、教育、就业和住房问题提出切实可行的建议。

原住民之声载入宪法后, 它的稳固和独立地位从今往后都能得到保障。

这意味着原住民之声能够坦率地提出建议, 而不会陷入短期的政治博弈。

我们无法在一夜之间解决澳大利亚原住民面临的所有挑战。但是我们必须现在采取行动并作出长远规划。

这就是为什么我们需要这一将来不能被政府一笔勾销的原住民之声。

法律专家已经明确指出, 原住民之声不具备阻止、拖延或否决法律或决策的权力。**原住民之声的职责是提出建议。**

8. 促使政府做得更好。

投Yes票意味着:

- 政府得到更好的建议, 交付更好的结果。
- 接受专家意见, 扩充宪法。

资深律师和前最高法院法官参与了这一流程。

法律专家的意见:

- 在宪法和法律上都是有据可依的。
- 将能够**强化**我们的政府体制。
- 没有否决权, 最终决定权掌握在联邦国会和政府手中。

Robert French, 澳大利亚同伴勋章荣誉者, 2008-2017年澳大利亚最高法院首席大法官;

Geoffrey Lindell, 阿德莱德大学法学荣休教授:

“作为一个理念, 原住民之声不仅非常了不起, 而且并不复杂。风险很低, 回报极高……

原住民之声将为原住民族人民创造一个切实可行的机制, 让他们向国家议会和政府提供有据可依、条理清晰, 以及可靠的建议。”

— 联合专栏评论, 澳大利亚金融评论报, 4/2/2023.

一切掌握在我们的手中。

Evonne Goolagong Cawley, 澳大利亚同伴勋章荣誉者, 大英帝国勋章荣誉者, 前世界网球第一号选手, Wiradjuri 原住民部族人:

“投Yes票意味着所有澳大利亚人都有机会颂扬原住民和托雷斯海峡岛民对我们国家的贡献, 同时帮助下一代追逐实现他们的梦想。让我们伸出双臂, 拥抱这一时刻。”

原住民和托雷斯海峡岛民将这一千载难逢的机会交予我们。

Yes
陈述下转
第20页

谁是
文件
作者?

本投票理由陈述文件 (全文见: aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) 由投票支持提议制定法律, 并有愿望推进他们主张的大多数国会议员授权发布。文件原文发表, 选举委员会专员未作任何更改。

目前已有数以百计的原住民和托雷斯海峡岛民代表机构, 分布于各级政府。

联邦政府今年就已经为拥有1,400名工作人员的澳大利亚全国原住民事务署拨款\$43亿。

该机构在其网站上公布的规划文件如此描述他们的职责: “我们……确保原住民和托雷斯海峡岛民能够就影响他们的决定发出声音。”

没有证据表明未来的原住民之声将能取代任何这些职能。它将成为众多官僚机构中的一员。

9. 这一原住民之声将永久存在

这一原住民之声不是一项实验或一个试行计划。它将载入的法律将来不能废止。

一旦载入宪法, 它就再也无法撤回。

国会无权推翻最高法院作出的任何释法决定。

我们将永远陷入它造成的负面后果。

10. 我们可以选择更好的前进路径

今次的全民公投号称通过宪法承认澳大利亚原住民, 但是并非那么简单。

实现这个诉求完全不需要与一个充满风险、未知不明以及永久性的原住民之声捆绑在一起。

澳大利亚人民普遍支持对原住民的认可。但是, 目前拟议的原住民之声则是最大的问题。

许多澳大利亚人反对原住民之声的理由是其所代表的原则。

其他人或许愿意考虑接受一个风险较小的原住民之声方案, 但是政府至今没有给我们这样的选择。

在上一次修改宪法前, 全国召开了修宪大会, 正确细致地考虑各种选择方案以及相关细节。

这次则没有经过同样的流程。这次的执行工作不乏仓猝和粗暴。

这种方式既不利团结, 也缺乏效力。这种方式带来的是分裂。

决定掌握在你的手中

这将是一个重要的决定。不幸的是, 许多澳大利亚人提出的合理问题和存有的担忧被置之不理。

但是, 决定全民公投结果的不是政治家、企业或明星。

这一决定掌握在每一名澳大利亚人的手中。这一决定将影响所有澳大利亚人。

如果你不知道, 那么就投 no 票。

获取更多信息

了解详情和最新动态可以浏览:

- www.riskyvoice.com
- www.oneandfree.au
- www.australiansforunity.com.au

NO 投票理由陈述文件全文完。

谁是
文件
作者?

本投票理由陈述文件 (全文见: aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) 由投票反对提议制定法律, 并有愿望推进他们主张的大多数国会议员授权发布。文件原文发表, 选举委员会专员未作任何更改。

投票理由陈述

Yes

让我们投Yes票, 成为这一团结凝聚从而创造更好未来的伟大时刻的一部分。

投Yes票能够:

- 让我们遵循原住民和托雷斯海峡岛民的意愿正确行事。
- 让人们就影响他们的事务发出声音。
- 为生活带来实质性的改变。

承认、聆听和创造更好的结果, 让我们一起投Yes票。

让我们投Yes票, 确保原住民和托雷斯海峡岛民拥有更好的生活, 为他们的下一代创造更多机会。

本着团结的精神, 让我们共同投出Yes票。

YES 投票理由陈述文件全文完。

谁是文件作者?

本投票理由陈述文件(全文见: aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) 由投票支持提议制定法律, 并有愿望推进他们主张的大多数国会议员授权发布。文件原文发表, 选举委员会专员未作任何更改。

投票理由陈述

No

No投票理由陈述
在第19页结束

谁是文件作者?

本投票理由陈述文件(全文见: aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) 由投票反对提议制定法律, 并有愿望推进他们主张的大多数国会议员授权发布。文件原文发表, 选举委员会专员未作任何更改。

您的官方指南

2023年全民公投

本页留空



全民公投何时举行？

了解详情扫描二维码或浏览

aec.gov.au/referendums

aec.gov.au
13 23 26

选举委员会专员致辞

澳大利亚已经有很长时间没有举行过全民公投了。我们上一次举行全民公投是在1999年。对于无数正在阅读本指南的人们来说，这将是他们有生以来首次参与这种投票活动。

全民公投是全国选民就一项修改宪法的提议投票表决的程序。今次全民公投需要决定是否修改宪法，设立原住民和托雷斯海峡岛民之声 (Aboriginal and Torres Strait Islander Voice)，作为对原住民和托雷斯海峡岛民是澳大利亚原住民先民的承认。

与选举投票不同，全民公投的结果必须由“双重多数”选票决定，也就是：

- 所有州和领地的全国大多数选民 (超过 50%) 投票赞成；同时
- 赞成票占大多数 (超过50%) 的州也必须超过半数 (六个州中至少有四个州赞成)。

AEC 编制出版本指南的目的是帮助您在全民公投中投票，包括如何正确填写选票、了解来到投票站后有何程序，以及如何检查信息来源。

我们计划于全民公投当日在全国各地设立 7,000 多个投票站点、提供提早投票

服务，同时将派遣更多流动投票服务队前往边远地区。

中立和独立是澳大利亚选举委员会的基本工作原则。透明度、安全性和问责制，这是贯彻于我们运作流程并能让公众一目了然的三项核心要旨。

我们在每个流程环节走出的每一步，都是为能确保向公众交付一个令人信服的全民公投结果。我为本机构所发挥的作用倍感骄傲。

请您浏览 aec.gov.au/referendums，获取更多信息。

Tom Rogers
选举委员会专员

超过
97%
符合条件的
选民已登记

7,000+处
投票站

500+处
提前投票中心

多达
10万名
全民公投临时
工作人员

停一停, 想一想 核查本次全民公投的信息来源

全民公投举行期间，您可能听闻和收到很多有关投票流程的信息。这些信息可能缺乏事实依据、断章取义甚至蓄意误导。

AEC 是负责执行全民公投的独立机构。我们的职责是与选民沟通，确保他们了解参与投票的要求、全民公投的目的，以及各种可有的投票方式。

您对自己看到、听到以及收到的任何涉及全民公投的信息都要仔细辨识检查，这一点至关重要。

不妨花一点时间，考虑以下几个问题：

- 信息来源是否可靠和可以识别；
- 信息是否当前有效；
- 信息是否安全 (不是骗局)。

这些质疑对来自社交媒体和互联网的信息尤其必不可少。

请浏览aec.gov.au/stopandconsider，获取更多有用的提示并观看短视频介绍。



为在全民公投中投票提前作好规划 投票站将于上午8:00开放, 下午6:00关闭

谁必须投票？

所有年满和超过 18 岁的澳大利亚公民必须登记成为选民，并在本次全民公投中投票。

前往哪里投票？

您可在投票日前往本州或领地的任何一个投票站投票。所有投票站将于当日上午 8:00 开放，下午 6:00 关闭。

投票站通常设在本地的学校、教堂、社区中心和政府公共建筑内。查询就近的投票站地址可以浏览 aec.gov.au/where

如果您行动不便或是有残障，或您需要照顾这类人士，可以浏览 aec.gov.au/where，了解投票站无障碍便利设施详情。

了解为失明或弱视人士提供的投票服务详情，可以浏览 aec.gov.au/assistance，或致电 13 23 26 查询。

我将会在其他州或领地，该怎么办呢？

如果全民公投日当天您在其他州，则需要前往该州指定的跨州投票中心投票，或是考虑以其他方式提前投票。

我无法在投票日投票，该怎么办呢？

如果您无法在全民公投日当天前往本州或领地的投票站投票，您或许可以通过亲自或邮寄方式提前投票。

如何亲自提前投票？

如果您符合条件，可在投票日之前提前投票。从全民公投日之前两个星期的星期一开始，提前投票中心将向选民开放。每个中心的开放日期和时间各不相同，可以浏览 aec.gov.au/where，确认各处安排详情。

了解提前投票详情以及核查您是否符合条件，可以浏览 aec.gov.au/early，或致电 13 23 26 查询。

如何以邮寄方式提前投票？

符合条件的选民可选择以邮寄方式投票。核查您是否符合邮政投票资格并办理申请手续，可以浏览 aec.gov.au/pva 或扫描二维码。



如果您无法上网，但是希望申请邮政投票，可以致电 13 23 26 查询。

您必须确保 AEC 在投票日前的星期三下午 6:00 之前收到您填妥的邮政投票申请表格。

来到投票站后应该做些什么？

- 1 您来到投票站后，负责发放选票的官方工作人员将询问您的姓名和住址，并问您是否已经在 2023 年全民公投中投了票。他们会将您的姓名从选民登记册中划去。
- 2 您将收到一张选票。
- 3 仔细阅读选票上的指示说明。
- 4 填妥您的选票。
- 5 填写完毕后，把选票折叠并放入投票箱内。
- 6 如果您使用 AEC 提供的铅笔，在离开投票站前将铅笔放入指定的回收盒中。投票站出口处有免洗消毒液，供您清洁双手。

不要忘记，如果您有需要，可以带上自己信任的人陪同投票，或是要求官方投票工作人员协助。

AEC 非常重视选民和工作人员的健康安全。AEC 正在持续关注 COVID-19 疫情动态，并听取相关卫生当局建议。本指南所含信息正确反映付印时的情况，但是具体实施措施可能有所改变。

所有投票站都将提供免洗消毒液。我们鼓励您携带并戴上口罩，同时始终记得与他人保持身体距离。AEC 将提供经过清洁消毒的铅笔，但是您也可以自行携带铅笔或恰当的书写工具。

如何确保投票有效？

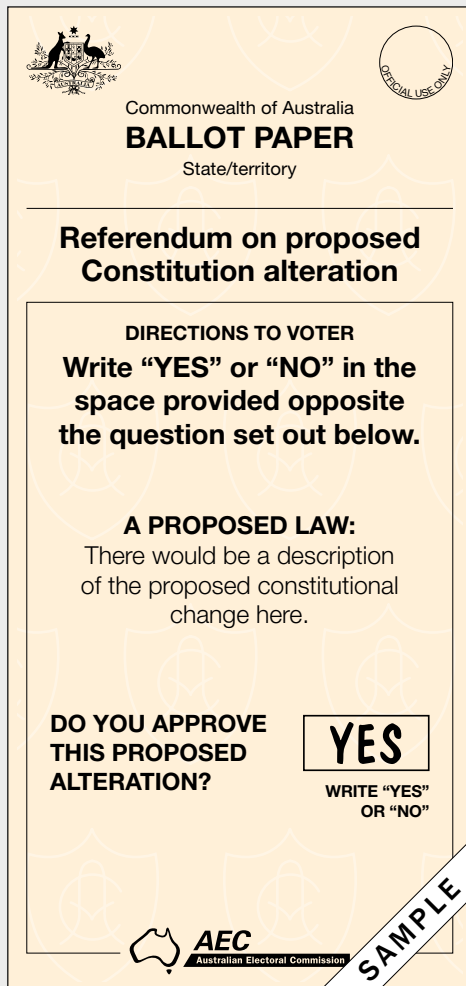
您将在本次全民公投中收到一张选票，要求您对一项关于修改澳大利亚宪法的提议投票表决。

在选票上：

填写 **YES** 表示您赞成提议的修改。

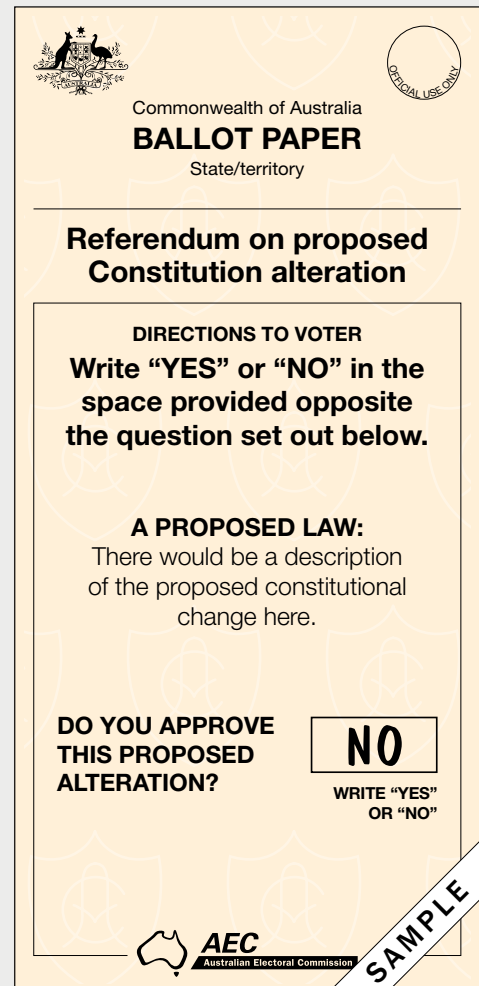
或者

填写 **NO** 表示您反对提议的修改。



The image shows a sample ballot paper for a referendum on a proposed constitutional alteration. At the top, it features the Australian coat of arms, the text 'Commonwealth of Australia', and 'BALLOT PAPER' followed by 'State/territory'. A circular stamp in the top right corner reads 'OFFICIAL USE ONLY'. The main heading is 'Referendum on proposed Constitution alteration'. Below this, 'DIRECTIONS TO VOTER' instructs the voter to write 'YES' or 'NO' in the space provided. A section titled 'A PROPOSED LAW:' contains a placeholder for the description of the change. At the bottom, it asks 'DO YOU APPROVE THIS PROPOSED ALTERATION?' and provides a box for 'YES' with the instruction 'WRITE "YES" OR "NO"'. The Australian Electoral Commission (AEC) logo is at the bottom left, and a diagonal 'SAMPLE' banner is at the bottom right.

选票样张



This image is identical to the one for 'YES', but the box at the bottom right is for 'NO'.

选票样张

您必须使用英文填写回答。

填写选票时出错没有关系。

您可以要求更换一张选票，然后重新开始。

**投票属法律强制规定。年满及超过 18 岁的澳大利亚公民必须投票。
不投票可能会受到罚款或起诉。重复投票属于刑事违法行为。**